

# Journals

No. 130

Thursday, November 24, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N° 130

Le jeudi 24 novembre 1994

10h00

## PRAYERS

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## PRIÈRE

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 117)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Arseneault  
Barnes  
Bhaduria  
Bridgman  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Cowling  
de Jong  
Duhamel  
English  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey  
Grose  
Hanrahan  
Harris  
Hickey  
Hubbard  
Keyes  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Malhi  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mifflin  
Morrison  
O'Brien  
Parrish  
Ramsay  
Rideout  
Rompkey  
Skoke  
Speller  
Strahl  
Terrana  
Torsney  
Walker  
White (North Vancouver)

Adams  
Assadourian  
Berger  
Blondin—Andrew  
Brown (Calgary Southeast)  
Calder  
Chamberlain  
Clancy  
Crawford  
DeVillers  
Dupuy  
Epp  
Fontana  
Galloway  
Goodale  
Grubel  
Harb  
Hart  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lee  
MacDonald  
Manley  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McTeague  
Milliken  
Murray  
O'Reilly  
Penson  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Schmidt  
Solberg  
St. Denis  
Szabo  
Thalheimer  
Ur  
Wappel  
Young

Allmand  
Baker  
Bertrand  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
Collins  
Culbert  
Dhaliwal  
Easter  
Finestone  
Gaffney  
Gerrard  
Graham  
Guarnieri  
Harper (Calgary West)  
Harvard  
Hoepfner  
Irwin  
Kirkby  
Lincoln  
MacLaren (Etobicoke North)  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nault  
Ouellet  
Peters  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Taylor  
Thompson  
Valeri  
Wells  
Zed—159

Anderson  
Bakopanos  
Bethel  
Boudria  
Brushett  
Cannis  
Chatters  
Copps  
Cummins  
Discepola  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Gilmour  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Meredith  
Mitchell  
Nunziata  
Pagtakhan  
Phinney  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speaker  
Stinson  
Telegdi  
Tobin  
Vanclief  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Bachand  
Bouchard  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Langlois  
Lefebvre  
Marchand  
Paré  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur  
Bélisle  
Dalphond—Guiral  
Duceppe  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Pomerleau  
Tremblay (Rosemont)

Bergeron  
Canuel  
Daviault  
Dumas  
Godin  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Rocheleau  
Venne—43

Bernier (Gaspé)  
Caron  
Debien  
Fillion  
Guay  
Landry  
LeBlanc (Longueuil)  
Loubier  
Nunez  
Sauvageau

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Dingwall  
Lebel  
Picard (Drummond)  
de Savoye

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Dubé  
Minna  
Plamondon

Cauchon  
Gray (Windsor West)  
Patry  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Crête  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—  
Canso)  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0858 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States.—Sessional Paper No. 8545-351-78.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0896, 351-0897, 351-1093 and 351-1099 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10L.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0979 concerning the appointment of Justices.—Sessional Paper No. 8545-351-79.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1148 and 351-1152 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9J.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0858 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis.—Document parlementaire n° 8545-351-78.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0896, 351-0897, 351-1093 et 351-1099 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10L.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0979 au sujet de la nomination des juges.—Document parlementaire n° 8545-351-79.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-1148 et 351-1152 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545-351-9J.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1194 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1194 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545–351–70B.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. DeVillers (Simcoe North), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–61.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 51 and 60, which includes this Report*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. DeVillers (Simcoe–Nord), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–61.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n°s 51 et 60, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules”.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### *Recommendation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu».

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reed (Halton—Peel), seconded by Mr. Regan (Halifax West), Bill C–291, An Act respecting a national year of the grandparent, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reed (Halton—Peel), appuyé par M. Regan (Halifax—Ouest), le projet de loi C–291, Loi concernant l'année nationale des grands-parents, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered—That the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Toronto on November 28 and 29, 1994, during its consideration of matters set forth in Standing Order 83.1;

That, on Monday, November 28, 1994 and, if necessary, on Wednesday, November 30, 1994, the business to be taken up under Government Orders shall be the following motion:

That this House take note of the opinions expressed by Canadians on the budgetary policy of the government and, notwithstanding the provisions of Standing Order 83.1, authorize the Standing Committee on Finance to make a report or reports thereon no later than December 7, 1994. (*Government Business No. 17*)

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre à Toronto les 28 et 29 novembre 1994 dans le cadre de l'étude qu'il mène sur les questions énoncées à l'article 83.1 du Règlement;

Que, le lundi 28 novembre 1994 et au besoin le mercredi 30 novembre 1994, la motion suivante soit étudiée pendant les Ordres émanant du gouvernement:

Que la Chambre prenne note des opinions exprimées par les Canadiens sur la politique budgétaire du gouvernement et, nonobstant les dispositions de l'article 83.1 du Règlement, qu'elle autorise le Comité permanent des finances à présenter un ou des rapports sur cette question au plus tard le 7 décembre 1994. (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

And that no later than the time of completion of consideration of Government Orders on November 30, 1994, every question necessary for the disposal of the said motion shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Members' Business motion M-107, standing on the list of the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier) be withdrawn.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351-1404);
- by Mr. Leblanc (Longueuil), one concerning the unemployment insurance program (No. 351-1405);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351-1406);
- by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-1407).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-80 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1—Motions Nos. 1, 2, 6 and 7
- Group No. 2—Motion No. 3
- Group No. 3—Motions Nos. 4 and 5
- Group No. 4—Motion No. 8
- Group No. 5—Motion No. 9
- Group No. 6—Motion No. 10

#### Group No. 1

Mrs. Debien (Laval East), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved Motion No. 1,—That Bill C-57 be amended by adding after line 11, on page 3, the following new Clauses:

“3.1 The Minister of International Trade shall establish a process for consultation with the provinces regarding

- (a) implementation of the Agreement wherever implementation relates to a matter within provincial legislative jurisdiction; and

Et que le 30 novembre 1994, au plus tard à la fin des Ordres émanant du gouvernement, toute question nécessaire pour disposer de ladite motion soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans autre débat ou amendement.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M-107 des Affaires émanant des députés, inscrite dans la liste de l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Gauthier (Ottawa—Vanier) soit retirée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1404);
- par M. Leblanc (Longueuil), une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 351-1405);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-1406);
- par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351-1407).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-80 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1—Motions nos 1, 2, 6 et 7
- Groupe n° 2—Motion n° 3
- Groupe n° 3—Motions nos 4 et 5
- Groupe n° 4—Motion n° 8
- Groupe n° 5—Motion n° 9
- Groupe n° 6—Motion n° 10

#### Group n° 1

M<sup>me</sup> Debien (Laval—Est), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-57 par adjonction, après la ligne 6, page 3, des nouveaux articles suivants:

«3.1 Le ministre du Commerce international doit établir un processus de consultation obligatoire avec les provinces sur les sujets suivants:

- a) la mise en oeuvre de l'Accord lorsqu'elle porte sur un sujet relevant de la compétence législative des provinces;

(b) any matter relating to trade dispute resolution under the Agreement;

(c) any economic matter of major international significance.

3.2 Notwithstanding any provision in this Act or in the Agreement, the Governor in Council or the Minister shall not, without prior agreement of the provinces,

(a) authorize any change to the Agreement in respect of allocation mechanisms for tariff quotas;

(b) establish or implement policies for selecting trade partners to receive access to the Canadian market.

3.3 In respect of subsidized exports, the Minister shall, in implementing the commitments made by Canada under the Agreement in respect of prices and quantities, have regard at all times to actions taken in the relevant areas by foreign competitors.

3.4 In respect of agricultural products imported beyond established tariff quotas at a time of shortage of such product in domestic markets, the Minister shall take such measures as may be required from time to time, including imposition of tariffs, to ensure that such products are not imported at prices lower than those prevailing for the same products in the domestic markets.”

Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 2,—That Bill C-57 be amended by adding after line 11, on page 3, the following new Clause:

“3.1 Notwithstanding any provision of this Act or the Agreement, the Minister of International Trade shall each year lay before the House of Commons a report taking into account the priorities identified by the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to external affairs concerning

(a) implementation of the Agreement in Canada;

(b) the trade obligations and commitments undertaken by Canada at the international level by the trading partners of major importance to Canada, especially the United States; and

(c) the impact of the Agreement on Canadian workers and companies.”

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved Motion No. 6,—That Bill C-57, in Clause 13, be amended by adding after line 29, on page 5, the following:

“(2.1) The Minister shall consult with the appropriate House committee before any vote is taken by the Ministerial Conference or the General Council authorizing or approving any one or more of the following actions by WTO:

(a) the adoption of an interpretation of the Agreement or any other multilateral trade agreement to which Canada is a party;

(b) the amendment of the Agreement or any other multilateral trade agreement to which Canada is a party;

b) la résolution des différends commerciaux en vertu de l’Accord;

c) les sujets d’intérêt économique majeur au plan international.

3.2 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et aux dispositions de l’Accord, le gouverneur en conseil et le ministre doivent obtenir l’accord préalable des provinces avant d’accomplir l’un ou l’autre des actes suivants:

a) autoriser une modification relativement aux mécanismes d’allocation des contingents tarifaires;

b) établir ou mettre en oeuvre des politiques relatives aux mécanismes de sélection de nos partenaires commerciaux pour l’accès au marché canadien.

3.3 À l’égard des exportations subventionnées, le ministre doit, au moment de respecter les engagements pris par le Canada en vertu de l’Accord en matière de prix et de quantités, tenir compte en tout temps des actions prises par les compétiteurs étrangers dans les secteurs en cause.

3.4 À l’égard des produits agricoles importés en dehors du contingent tarifaire en cas de pénurie de ces produits sur le marché intérieur, le ministre doit prendre les mesures nécessaires à l’occasion, notamment l’imposition de droits, pour assurer que ces produits ne sont pas importés à des prix inférieurs aux prix pratiqués pour les mêmes produits sur le marché intérieur.»

M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-57 par adjonction, après la ligne 6, page 3, du nouvel article suivant:

«3.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi ou de l’Accord, le ministre du Commerce international doit déposer chaque année devant la Chambre des communes un rapport tenant compte des priorités identifiées par le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives aux affaires extérieures concernant:

a) la mise en oeuvre de l’Accord au Canada;

b) les obligations et les engagements commerciaux pris au niveau international par les partenaires commerciaux d’importance du Canada dont tout particulièrement les États-Unis;

c) les impacts de l’Accord sur les travailleurs et les entreprises canadiennes.»

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose la motion n<sup>o</sup> 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 13, par adjonction, après la ligne 30, page 5, de ce qui suit:

«(2.1) Si les actions visées aux alinéas a) à d) ont pour effet de modifier substantiellement les droits ou les obligations du Canada en vertu de l’Accord ou en vertu d’un autre accord commercial multilatéral ou encore d’exiger que des textes législatifs fédéraux, provinciaux ou territoriaux soient modifiés, le ministre consulte le comité approprié de la Chambre des communes avant qu’un vote soit pris à la Conférence ministérielle ou au Conseil général en vue d’approuver une des actions suivantes de l’OMC:

a) l’adoption d’une interprétation de l’Accord ou de tout autre accord commercial multilatéral auquel le Canada est partie;

b) la modification de l’Accord ou de tout autre accord commercial multilatéral auquel le Canada est partie;

- (c) the granting of a waiver of any obligation under the Agreement or any other multilateral trade agreement to which Canada is a party;
- (d) the adoption of any amendment to the rules or procedures of the Ministerial Conference or the General Council;
- (e) the accession of a state or separate customs territory to the Agreement; or
- (f) the adoption of any other decision

if the WTO action described in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) or (f) would substantially affect the rights or obligations of Canada under the Agreement or any other multilateral trade agreement or would require a change of any law of Canada or of any province or territory in Canada.

(2.2) Not later than 30 days after the end of any calendar year in which the Ministerial Conference or the General Council authorizes or approves any WTO action described in subsection (2.1), the Minister shall submit a report to the appropriate House committee setting out

- (a) the nature of the WTO action;
- (b) the efforts made by the Minister to have the matter decided by consensus in accordance with paragraph (1) of Article IX of the Agreement and the results of those efforts;
- (c) which WTO Members voted for and which voted against the WTO action;
- (d) the rights or obligations of Canada that are affected by the WTO action and any law of Canada or of any province or territory in Canada that must be amended or repealed, for purposes of conforming with the WTO action; and
- (e) the measures, if any, that the Minister intends to take in response to WTO action and if the Minister does not intend to take any measures, the reasons therefor.

(2.3) Where the World Trade Organization grants a waiver as described in paragraph (2.1)(c), the report under subsection (2.2) shall also describe the terms and conditions of the waiver and the rights and obligations of Canada that are affected by the waiver.

(2.4) Where the World Trade Organization approves an accession of a state or separate customs territory to the Agreement, the report under subsection (2.2) shall state whether Canada intends to invoke Article XIII of the Agreement.

(2.5) Promptly after submission of a report under subsection (2.2), the Minister shall consult with the appropriate House committee with respect to the report.”

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved Motion No. 7,—That Bill C-57, be amended by adding after line 36, on page 5, the following new Clause:

“13.1 The Minister shall, twice in each calendar year after the proclamation of this Act, report to Parliament on any negotiations that take place under Article III(2) of the Agreement, including negotiations that pertain to the labour, social and environmental dimensions of the multilateral trade relations of member states.”

- c) l'octroi d'une dérogation de toute obligation découlant de l'Accord ou d'un autre accord commercial multilatéral auquel le Canada est partie;
- d) l'adoption de modifications aux règles ou procédures de la Conférence ministérielle ou du Conseil général;
- e) l'accession d'un État ou d'un territoire douanier distinct à l'Accord;
- f) l'adoption de toute autre décision.

(2.2) Au plus tard trente jours après la fin d'une année civile au cours de laquelle la Conférence ministérielle ou le Conseil général a autorisé ou approuvé l'une des actions de l'OMC mentionnées au paragraphe (2.1), le ministre dépose, auprès du comité approprié de la Chambre des communes, un rapport indiquant:

- a) la nature de l'action de l'OMC;
- b) quels moyens le ministre a mis en oeuvre pour faire prendre la décision par consensus conformément au paragraphe (1) de l'article IX de l'Accord et les résultats de ces mesures;
- c) quels membres de l'OMC ont voté en faveur de l'action et quels membres ont voté contre;
- d) les droits et obligations du Canada affectés par l'action de l'OMC ainsi que les dispositions législatives fédérales, provinciales ou territoriales qu'il est nécessaire de modifier ou d'abroger afin de donner suite à l'action de l'OMC;
- e) s'il y a lieu, les mesures que le ministre a l'intention de prendre en réaction à l'action de l'OMC et, si le ministre n'envisage pas de prendre de mesures, les motifs de cette décision.

(2.3) Si l'Organisation mondiale du commerce accorde une dérogation visée à l'alinéa (2.1)c), le rapport visé au paragraphe (2.2) doit aussi énoncer les conditions de cette dérogation et les droits et obligations du Canada qui sont affectés par la dérogation.

(2.4) Si l'Organisation mondiale du commerce approuve l'accession d'un État ou d'un territoire douanier distinct à l'Accord, le rapport visé au paragraphe (2.2) doit mentionner si le Canada a l'intention d'invoquer ou non l'article XIII de l'Accord.

(2.5) Peu de temps après avoir déposé le rapport visé au paragraphe (2.2), le ministre consulte le comité approprié de la Chambre des communes au sujet de ce rapport.»

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-57, par adjonction, après la ligne 38, page 5, du nouvel article suivant:

«13.1 Deux fois par année civile après la mise en vigueur de la présente loi, le ministre fait rapport au Parlement sur les négociations menées en vertu du paragraphe (2) de l'article III de l'Accord, notamment les négociations relatives aux aspects ouvriers, sociaux et environnementaux des relations commerciales multilatérales des États membres.»

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and it was negatived on division.

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on division.

#### Group No. 2

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved Motion No. 3,—That Bill C-57, in Clause 8, be amended by replacing line 1, on page 4, with the following:

“8.(1) Subject to this section, the Agreement is hereby approved.

(2) In subsections (2) to (6), “law of Canada” includes laws duly enacted by any province or territory in Canada.

(3) No provision of the Agreement shall apply where its application or enforcement would result in contravention of any law of Canada.

(4) Nothing in the Agreement or in this Act shall be construed

(a) to amend or modify any law of Canada, including any law relating to

- (i) protection of human or animal life,
- (ii) protection of the environment, or
- (iii) worker safety;

or

(b) to limit any authority conferred under a law of Canada, unless specifically provided for in this Act.

(5) As may be required, the Minister shall consult with the governments of the provinces and territories for the purpose of achieving conformity with the provisions of the Agreement.

(6) No law of Canada may be declared invalid on the ground that the law or its application or enforcement in a particular circumstance is inconsistent with any provision of the Agreement.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on division.

#### Group No. 3

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved Motion No. 4,—That Bill C-57 be amended by adding after line 20, on page 4, the following new Clause:

“12.1 The Minister shall conduct a study to determine the effects of the Uruguay Round Agreements on the Canadian milk marketing system and shall, not later than 6 months after the date of entry into force of the Agreement with respect to Canada, table a report in the House of Commons on the results of the study.”

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### Groupe n° 2

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-57, à l'article 8, par substitution, à la ligne 1, page 4, de ce qui suit:

«8.(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'Accord est approuvé.

(2) Pour l'application des paragraphes (2) à (6), sont assimilées aux lois du Canada, les lois des provinces et des territoires du Canada.

(3) Toute disposition de l'Accord dont l'application ou la mise en vigueur aurait pour effet de contrevenir à une loi du Canada est inopérante.

(4) Nulle disposition de l'Accord ou de la présente loi n'a pour effet:

a) de modifier une loi du Canada, notamment celles qui concernent:

- (i) la protection de la vie humaine et animale,
- (ii) la protection de l'environnement,
- (iii) la sécurité des travailleurs;

b) de restreindre un pouvoir conféré par une loi du Canada à moins que cette restriction ne soit expressément prévue par la présente loi.

(5) Le ministre procède au besoin à des consultations auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'assurer la compatibilité avec les dispositions de l'Accord.

(6) Aucune loi du Canada ne peut être déclarée nulle pour le motif que la loi, son application ou son administration est incompatible avec une disposition de l'Accord.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### Groupe n° 3

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-57, à l'article 8, par adjonction, après la ligne 21, page 4, du nouvel article suivant:

«12.1 Le ministre fait procéder à une étude dans le but de déterminer les effets des Accords du cycle Uruguay sur le système de mise en marché du lait au Canada et, au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de l'Accord à l'égard du Canada, il fait déposer devant la Chambre des communes un rapport sur les résultats de cette étude.»

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved Motion No. 5,—That Bill C-57, be amended by adding after line 20, on page 4, the following new Clause:

“12.1 Not later than March 1 of each year beginning in 1996, the Minister shall table in the House of Commons a report describing, in respect of the preceding fiscal year of the World Trade Organization (“WTO”),

(a) the major activities and work programs of WTO, including the functions and activities of committees established under Article IV of the Agreement and the expenditures made by WTO in connection with those activities and programs;

(b) the percentage of budgetary assessments by WTO that were accounted for by each WTO Member including Canada;

(c) the total number of personnel employed or retained by the Secretariat at WTO and the number of professional, administrative and support staff at WTO;

(d) for each personnel category described in paragraph (c), the number of citizens of each WTO Member and the average salary of the personnel in each category;

(e) any report issued by a panel or the Appellate Body in a dispute settlement proceeding regarding any law of Canada or of any province or territory in Canada and the efforts of the Minister to provide for implementation of recommendations contained in the report that are adverse to Canada or any province or territory in Canada;

(f) details on proceedings before a panel or the Appellate Body that were initiated during the fiscal year regarding any law of Canada or of any province or territory in Canada, the status of the proceeding and the matters at issue in the proceeding;

(g) the status of consultations with any State whose law was the subject of a report adverse to Canada that was issued by a panel or the Appellate Body; and

(h) any progress achieved in increasing the transparency of proceedings of the Ministerial Conference and the General Council and of dispute settlement proceedings conducted pursuant to the Dispute Settlement Understanding.

12.2 The first annual report submitted to the House of Commons under section 12.1 after the end of the 5-year period beginning on the date on which the Agreement enters into force with respect to Canada and after the end of every 5-year period thereafter shall include an analysis of the effects of the Agreement on the interests of Canada, the costs and benefits to Canada of its participation in WTO and the value of continued participation in WTO.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on division.

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on division.

#### Group No. 4

Mr. Paré (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 8,—That Bill C-57, in Clause 58, be amended by replacing lines 4 to 8, on page 25, with the following:

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-57, par adjonction, après la ligne 21, page 4, des nouveaux articles suivants:

«12.1 Au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année à compter de 1996, le ministre fait déposer à la Chambre des communes un rapport relatif à l’exercice précédent de l’Organisation mondiale du commerce portant sur les sujets suivants:

a) les activités principales et les programmes de travaux de l’OMC, y compris les fonctions et activités des comités établis en vertu de l’article IV de l’Accord et les dépenses engagées par l’OMC relativement à ces activités et programmes;

b) le pourcentage des prévisions budgétaires de l’OMC imputables à chacun de ses membres, y compris le Canada;

c) le nombre total de personnes employées ou engagées par le secrétariat de l’OMC de même que le nombre d’employés des catégories professionnelles, administratives et de soutien;

d) pour chacune des catégories énumérées à l’alinéa c), le nombre de ressortissants de chacun des membres de l’OMC et le salaire moyen des employés de chaque catégorie;

e) tout rapport publié par un groupe ou l’organe d’appel à l’occasion d’une procédure de règlement d’un différend ayant trait à une disposition législative du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada et les moyens déployés par le ministre pour mettre en oeuvre les recommandations de ce rapport défavorables au Canada ou à une de ses provinces ou territoires;

f) les détails des poursuites menées devant un groupe ou l’organe d’appel qui ont été engagées au cours de l’exercice relativement à toute disposition législative du Canada ou de l’une de ses provinces ou de ses territoires, l’état de la poursuite et les questions qui y sont en litige;

g) l’état des consultations menées avec tout État dont une disposition législative a fait l’objet d’un rapport défavorable au Canada de la part d’un groupe ou de l’organe d’appel;

h) tout progrès réalisé dans l’augmentation de la transparence des délibérations de la Conférence ministérielle et du Conseil général et des procédures de règlement des différends menées en vertu du memorandum d’accord régissant le règlement des différends.

12.2 Le premier rapport annuel soumis à la Chambre des communes après le cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur de l’Accord à l’égard du Canada et les rapports soumis à tous les cinq ans par la suite doivent comporter une analyse des effets de l’Accord sur les intérêts du Canada, les coûts et les bénéfices pour le Canada de sa participation à l’OMC et la valeur du maintien de sa participation à l’OMC.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### Groupe n° 4

M. Paré (Louis-Hébert), appuyée par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 58, par substitution, aux lignes 5 à 8, page 25, de ce qui suit:



“(a) to fix the performer’s performance in any existing or future medium by means of which sounds may be reproduced,”

Debate arose on the motion in Group No. 4.

«portante de celle-ci par tout moyen, présent ou à venir, à l’aide duquel des sons peuvent être reproduits;»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Debate resumed on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord instituant l’Organisation mondiale du commerce, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Group No. 5

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Sauvageau (Terrebonne), moved Motion No. 9,—That Bill C-57, in Clause 103, be amended:

(a) by replacing lines 31 to 33, on page 54, with the following:

“paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):”; and

(b) by replacing line 41, on page 54, with the following:

“plies; or

(g) to restrict the importation of goods made, or containing components made in contravention of International Organization Conventions numbers 79, 90 and 138 regarding child labour.”

By unanimous consent, Motion No. 9 was amended to read as follows:

That Bill C-57, in Clause 103, be amended:

(a) by replacing lines 31 to 33, on page 54, with the following:

“paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):”; and

(b) by replacing line 41, on page 54, with the following:

“plies; or

(g) to restrict the importation of goods made, or containing components made in contravention of International Labor Organization Conventions numbers 79, 90 and 138 regarding child labor.”

Debate arose on the motion in Group No. 5.

#### Groupe n° 5

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Sauvageau (Terrebonne), propose la motion n° 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 103, par adjonction, après la ligne 44, page 54, de ce qui suit:

«g) interdire l’importation au Canada de marchandises fabriquées—ou comportant des éléments fabriqués—par des enfants de moins de seize ans.»

Du consentement unanime, la motion n° 9 est modifiée pour se lire comme suit:

Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 103, par adjonction, après la ligne 44, page 54 de ce qui suit:

«g) interdire l’importation au Canada de marchandises fabriquées—ou comportant des éléments fabriqués—à l’encontre des conventions de l’Organisation internationale du travail numéros 79, 90 et 138 concernant le travail des enfants.»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 5.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, without amendment.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 3:30 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Charles Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act.—Chapter No. 36;

Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.—Chapter No. 37;

Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts.—Chapter No. 38; and

Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.—Chapter No. 39.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Debate resumed on the motion in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 9, as amended, and pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 6*

Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Sauvageau (Terrebonne), moved Motion No. 10,—That Bill C-57, in Clause 185, be amended by adding after line 22, on page 124, the following:

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, sans amendement.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15h30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures.—Chapitre n° 36;

Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.—Chapitre n° 37;

Projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois.—Chapitre n° 38;

Projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.—Chapitre n° 39.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion du groupe n° 5.

La motion n° 9, telle que modifiée, est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 6*

M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Sauvageau (Terrebonne), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-57, à l'article 185, par adjonction, après la ligne 19, page 124, de ce qui suit:

“(6) Section 97 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

“(3) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of Industry, make regulations prescribing the factors that shall be considered in determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused any injury or retardation or is threatening to cause injury, which factors shall include, among others,

- (a) unused production capacity;
- (b) any increase in imports;
- (c) any adverse price effects;
- (d) inventories;
- (e) any other demonstrable adverse trends”.

Debate arose on the motion in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(6), the recorded divisions were further deferred until Monday, November 28, 1994, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

The Order was read for the third reading of Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

«(6) L'article 97 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit:

«(3) Le gouverneur en conseil prend, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre de l'Industrie, des règlements afin de prescrire les facteurs à prendre en compte pour déterminer si le dumping de marchandises ou l'octroi de subventions à l'égard de marchandises a causé du préjudice ou du ralentissement ou menace d'en causer, lesquels facteurs comprennent notamment :

- a) la capacité de production inutilisée;
- b) l'augmentation des importations;
- c) les effets défavorables sur les prix;
- d) les inventaires;
- e) toute autre tendance défavorable dont l'existence peut se démontrer.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 6.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 28 novembre 1994 à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-262, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting the export of grain by arbitration and to amend the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-262, Loi portant règlement par l'arbitrage des conflits de travail dans l'exportation du grain et modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.